

# Comunicado de Prensa



DEPT. DE CALIDAD AMBIENTAL DE ARIZONA  
1110 West Washington Street  
Phoenix, Arizona 85007  
Contacto: Cortland Coleman, 602-771-2215

OFICINA DEL PROCURADOR GENERAL DE ARIZONA  
1275 West Washington Street  
Phoenix, Arizona 85007  
Contacto: Andrea Esquer, 602-542-8019

**FOR IMMEDIATE RELEASE**

---

## **Phelps Dodge llega acuerdo con Arizona y EPA por \$1.4 millones**

(Phoenix, Ariz. – 21 de junio, 2004) El Departamento de Calidad Ambiental de Arizona y la Oficina del Procurador General han llegado a un acuerdo en una demanda conjunta contra Phelps Dodge Corporation por violaciones ambientales que llevaron a cabo en su mina Sierrita, ubicada cerca de Tucson. La Agencia de Protección Ambiental de los EUA. se unió en la demanda y compartirá la sanción que se valoró en \$1.4 millones por presuntas violaciones a la Ley de Aire Limpio (Clean Air Act). Las presuntas violaciones ambientales que se mencionan en la demanda conjunta fueron cometidas por el predecesor de Phelps Dodge, Cypress Sierrita Corporation.

La mina y planta procesadora Sierrita es una fuente principal de polución de aire y el EPA calcula que la mina de cobre y planta procesadora de mena emitió ilegalmente al aire más de 1,000 toneladas de dióxido de azufre. El Estado buscó sanciones civiles por violaciones de requisitos de notificación, pruebas e información de conformidad con los Estándares de Rendimiento de Fuente Nueva (New Source Performance Standards).

Las presuntas violaciones de parte del Estado de Arizona incluyeron:

- Cypress Sierrita Corporation no notificó al ADEQ sobre equipo nuevo instalado en la mina Sierrita según lo requiere la ley del Estado de Arizona
- Cypress Sierrita Corporation no llevó a cabo pruebas para asegurar que el equipo de control de polución de aire de la mina podía controlar cualquier polución nueva
- Cypress Sierrita Corporation no presentó informes continuos sobre qué tan bien estaba funcionando el equipo de 1993 a 1998.

El acuerdo incluye lo siguiente:

- Phelps Dodge pagará un total de \$1.4 millones en multas. El Estado de Arizona recibirá \$140,000 de ese total
- Phelps Dodge tiene que instalar un monitor de emisión continua en los hornos de molibdeno para asegurar que está eliminando por lo menos un 90 por ciento del dióxido de azufre

- Phelps Dodge debe buscar revisiones de su permiso de calidad de aire para asegurar que todo su equipo esté adecuadamente identificado, probado y controlado para emisiones de polución.

Desde entonces Phelps Dodge ha corregido estas violaciones.

“Estas eran violaciones serias de la ley que cometió Cypress Sierrita”, dijo el Director del Departamento de Calidad Ambiental Steve Owens. “Phelps Dodge ha actuado de manera adecuada al corregir las violaciones y resolver este asunto”.

Además de las violaciones Estatales, el EPA buscó sanciones adicionales para estas violaciones así como sanciones para la omisión de la obtención de los permisos adecuados de parte de Cypress Sierrita Corporation para varias partes nuevas de equipo que instaló en la mina entre 1982 y 1996.

El hollín o las partículas de material que la mina emite afectan el sistema respiratorio y pueden causar daños en el tejido de los pulmones y muerte prematura. Las personas de la tercera edad, los niños y las personas con enfermedad pulmonar crónica, gripe o asma son especialmente vulnerables a altos niveles de partículas.

El acuerdo se presentó en el Tribunal de Distrito de los Estados Unidos de Arizona en Tucson y está sujeto a un período de comentarios públicos de 30 días y a la aprobación final del tribunal.

###